



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA
CAMPUS DI FORLÌ

Norme per la compilazione del Learning Agreement e per la richiesta di riconoscimento di esami sostenuti all'estero

Anno accademico 2022/2023

Dipartimento di Interpretazione e Traduzione

Prima della partenza

Gli studenti outgoing (Erasmus + e Overseas) dovranno compilare il Learning Agreement (L.A.) su AlmaRM previo accordo con il docente responsabile dello scambio, secondo le istruzioni presenti in AlmaRM,

a partire dalla **metà del mese di maggio 2022**

La versione iniziale del L.A. verrà validata dal docente proponente lo scambio e successivamente approvata dal Coordinatore del Corso di Laurea. Dopo l'approvazione il Learning Agreement approvato potrà essere scaricato da AlmaRM firmato e inviato all'Università estera.

Gli studenti selezionati per scambi senza borsa (Accordi di settore) potranno trovare la modulistica in queste pagine

[Programmi di mobilità - Accordi di settore senza borsa di studio — Mediazione linguistica interculturale - Laurea - Forlì \(unibo.it\)](#)

[Programmi di mobilità - Accordi di settore senza borsa di studio — Interpretazione - Laurea Magistrale - Forlì \(unibo.it\)](#)

[International programmes and agreements without grant — Specialized translation - Laurea Magistrale - Forlì \(unibo.it\)](#)

IMPORTANTE L'intero iter sopra descritto dovrà avvenire **PRIMA DELLA PARTENZA**

Scambi nel primo semestre A.A. 2022/2023: presentazione del Learning Agreement **entro il 5 luglio 2022.**

Scambi nel secondo semestre A.A. 2022/2023: presentazione del Learning Agreement entro **la fine del mese di novembre 2022**



Prima della partenza

Prima della compilazione del Learning Agreement, è **ASSOLUTAMENTE NECESSARIO** consultare sui siti dei Corsi di Laurea (sezione 'Studiare'), la **semestralizzazione** degli insegnamenti attivati per l'a.a. 2022/2023

[Semestralizzazioni insegnamenti a.a. 2022/23 — Mediazione linguistica interculturale - Laurea - Forlì \(unibo.it\)](#)

[Semestralizzazioni insegnamenti a.a. 2022/2023 — Interpretazione - Laurea Magistrale - Forlì \(unibo.it\)](#)

[Course listing by semester, a.y. 2022/2023 — Specialized translation - Laurea Magistrale - Forlì \(unibo.it\)](#)

Per agevolare l'attività della Commissione preposta all'approvazione dei Learning Agreement, è raccomandato:

- aggiungere accanto alle denominazioni dei corsi esteri la **traduzione in italiano** qualora non riportati in lingua inglese.
- accertarsi che nella denominazione del corso estero sia sempre **indicata la lingua o la direzione della traduzione e/o interpretazione;**



Prima della partenza

I corsi esteri e le corrispondenti attività da riconoscere devono essere suddivisi per singoli gruppi di corrispondenza.

Il numero totale di CFU delle attività previste all'estero dovrà essere quanto più **equivalente** al totale delle attività da farsi riconoscere al rientro.

Esempio

Gruppo di corrispondenza 1				
Attività estere				
Attività	Esame superato	Voto	Data	
Attività presenti nel Learning Agreement				
Técnicas de expresión oral y escrita C - francés - 6 ECTS si, da riconoscere 9,40 10/12/2021				
ECTS totali da riconoscere: 6				
Attività da riconoscere				
Attività	Lo studente richiede il riconoscimento	Riconoscimento ammesso	Voto	Crediti da riconoscere
Attività presenti nel Learning Agreement				
69452 - [90512] [LINGUA E INTERPRETAZIONE DIALOGICA FRANCESE III (PRIMA LINGUA) (C.I.): LINGUA E CULTURA FRANCESE III (PRIMA LINGUA) - 5 CFU				
si	si		30L	5
CFU totali da riconoscere: 5				

Gruppo di corrispondenza 2				
Attività estere				
Attività	Esame superato	Voto	Data	
Attività presenti nel Learning Agreement				
Español lengua extranjera B2 - 6 ECTS si, da riconoscere 9,10 02/12/2021				
ECTS totali da riconoscere: 6				
Attività da riconoscere				
Attività	Lo studente richiede il riconoscimento	Riconoscimento ammesso	Voto	Crediti da riconoscere
Attività presenti nel Learning Agreement				
69475 - [90639] [LINGUA E INTERPRETAZIONE DIALOGICA SPAGNOLA III (SECONDA LINGUA) (C.I.): LINGUA E CULTURA SPAGNOLA III (SECONDA LINGUA) - 5 CFU				
si	si		30L	5
CFU totali da riconoscere: 5				



Durante lo scambio – Piano di Studio

IMPORTANTE

I Corsi seguiti all'estero e oggetto di riconoscimento dovranno essere inseriti anche nel piano di studio che lo studente dovrà compilare online, anche se si trova all'estero.

- Prima apertura dei piani di studio: da metà ottobre 2022 al 30 novembre 2022
- Seconda apertura dei piani di studio: da metà febbraio 2023 al 31 marzo 2023
- Terza apertura dei piani di studio: da fine aprile 2023 a metà maggio 2023

Le date precise saranno comunicate prima dell'inizio delle lezioni del prossimo anno accademico



Durante lo scambio – Modifiche al Learning Agreement

Durante il soggiorno all'estero gli studenti possono presentare:

- una modifica del LA se il soggiorno è di un semestre,
- due modifiche se il soggiorno è di due semestri.

Le modifiche seguono la stessa procedura del LA iniziale tramite l'applicativo AlmaRM (validazione docente responsabile dello scambio e approvazione del coordinatore del corso di laurea).

Tempistiche: lo studente dovrà chiedere la modifica al LA possibilmente entro 5 settimane dall'inizio del relativo semestre presso la sede estera.

NB: Se si inserisce un corso tra le attività da riconoscere che non è presente nel piano di studi, è necessario chiedere l'**adeguamento del piano di studi** tramite l'apposita opzione dell'applicativo AlmaRM.

Le attività formative inserite comportano una variazione al piano di studio presentato? Sì No



Terminato lo scambio

Al rientro dallo scambio, lo studente dovrà presentare la domanda di riconoscimento in AlmaRM.

Caricamento transcript of records in AlmaRM e consegna documento originale

Lo studente dovrà caricare in AlmaRM il transcript of records emesso dalla università estera e

- Se lo studente riceve il Transcript dei voti cartaceo dalla Università ospitante, consegnare appena possibile il documento originale in Segreteria Studenti, Piazzale Solieri, 1 (alla Sig.ra [Barbara Appolloni](#)).
- Se lo studente riceve il transcript of records mediante una e-mail istituzionale dell'Università estera, questa dovrà essere inoltrata completa di documento allegato a didatticaforli.dit-international@unibo.it;
- Se lo studente ha scaricato il transcript accedendo con le proprie credenziali al portale dell'università estera, dovrà inviare una mail a didatticaforli.dit-international@unibo.it e accordarsi per eseguire l'accesso;

NB: La procedura di riconoscimento esami sostenuti in scambio verrà avviata solo dopo che il Transcript dei voti caricato in ALMARM sarà stato validato dagli uffici (validazione del ToR a seguito di esame e confronto con originale inviato da Università estera).



Riconoscimento di moduli parte di insegnamenti integrati - 1

Le attività da svolgere presso la sede estera dovranno essere scelte tenendo conto delle attività formative che si svolgono nel semestre di scambio presso la Sede di Forlì (**vedi semestralizzazioni**).

[Semestralizzazioni insegnamenti a.a. 2022/23 — Mediazione linguistica interculturale - Laurea - Forlì \(unibo.it\)](#)

[Semestralizzazioni insegnamenti a.a. 2022/2023 — Interpretazione - Laurea Magistrale - Forlì \(unibo.it\)](#)

[Course listing by semester, a.y. 2022/2023 — Specialized translation - Laurea Magistrale - Forlì \(unibo.it\)](#)

Nel caso di un insegnamento annuale (es. Terza lingua del II anno), a parità di crediti, è possibile sostenere all'estero l'intero esame anche se lo studente sarà in scambio al primo semestre.



Riconoscimento di moduli parte di insegnamenti integrati - 2

Gli studenti che sosterranno all'estero un solo modulo di un corso integrato (per esempio LINGUA E CULTURA FRANCESE I (PRIMA LINGUA) - 5 CFU parte dell'integrato LINGUA E INTERPRETAZIONE DIALOGICA FRANCESE I (PRIMA LINGUA) (C.I.) potranno richiedere il riconoscimento, oltre che di tutti gli altri esami sostenuti, del solo modulo di Lingua e cultura tramite l'applicativo AlmaRM.

Gli esami di cui si è chiesto e ottenuto il riconoscimento tramite AlmaRM non devono essere **MAI** verbalizzati dai **docenti del DIT**.

Il riconoscimento degli esami sostenuti all'estero tramite AlmaRM avviene in automatico.

Dopo la conclusione della procedura di riconoscimento degli esami sostenuti in scambio e dopo l'aggiornamento della carriera, **lo studente dovrà contattare il docente del DIT responsabile del modulo integrato non svolto in scambio** per sostenerlo e/o verbalizzare l'esito.

Il docente potrà procedere alla verbalizzazione del voto del modulo sostenuto a Forlì **solo dopo aggiornamento della carriera** da parte della segreteria studenti.

Solo dopo quest'ultima verbalizzazione lo studente, su Studenti online (sezione certificati/autocertificazioni) vedrà «SO» (sostituito) in corrispondenza dell'esame integrato ed i 2 voti distinti.



Anticipi di esami

Non è consentito l'anticipo insegnamenti, né da un anno all'altro né da un semestre all'altro.

Eccezioni

- Per la **Laurea in Mediazione Linguistica Interculturale**, è possibile anticipare dal II al I semestre solo gli esami di Tipologia AFFINI (6 CFU), oltre all'esame di terza lingua (II anno), come in precedenza specificato.
- Per la **LM in Interpretazione** verificare la possibilità di anticipare un corso contattando coordinatore/coordinatrice dello scambio e coordinatrice del Corso di Laurea Magistrale [prof.ssa Ira Torresi](#).
- Per la **LM in Specialized Translation** non sono previsti anticipi.



Propedeuticità

I Regolamenti della Laurea triennale e delle Lauree magistrali prevedono la propedeuticità tra insegnamenti e/o moduli con identica denominazione per i quali sono attivate due o tre annualità, indicate nella denominazione dell'insegnamento con la specificazione “I”, “II” e “III” (esclusi gli insegnamenti di letteratura della triennale solo se è opzionale).

Le annualità “I” sono propedeutiche alle annualità “II” e le annualità “II” sono propedeutiche alle annualità “III”.

Attenzione!

Non è consentito il riconoscimento di due annualità di uno stesso insegnamento compresi i relativi moduli integrati

90667 - [90666] **LINGUA E INTERPRETAZIONE DIALOGICA TEDESCA I** (SECONDA LINGUA) (C.I.): INTRODUZIONE ALL'INTERPRETAZIONE DIALOGICA TRA IL TEDESCO E L'ITALIANO (SECONDA LINGUA) - 5 CFU - Attività non presente nel precedente LA approvato

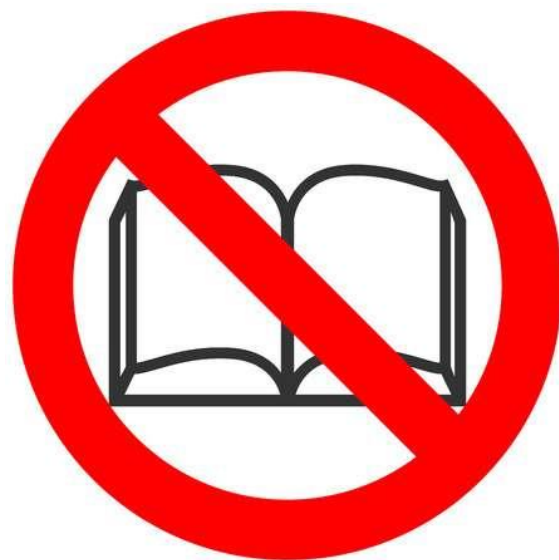
69298 - [90666] [LINGUA E INTERPRETAZIONE DIALOGICA TEDESCA I (SECONDA LINGUA) (C.I.): LINGUA E CULTURA TEDESCA I (SECONDA LINGUA) - 5 CFU - Attività non presente nel precedente LA approvato

70214 - [90686] **LINGUA E INTERPRETAZIONE DIALOGICA TEDESCA II** (SECONDA LINGUA) (C.I.): LINGUA E CULTURA TEDESCA II (SECONDA LINGUA) - 5 CFU - Attività non presente nel precedente LA approvato

ES: non è possibile ottenere il riconoscimento di Lingua e Interpretazione dialogica tedesca I e Lingua e interpretazione dialogica tedesca II o di loro moduli appartenenti ad anni diversi.



Vietato sostenere esami presso Unibo durante lo scambio



Ausplicando un ritorno alla normalità «pre-pandemia», si ricorda che durante il periodo di scambio, **NON È CONSENTITO** sostenere esami, anche parziali, presso la propria sede di origine.



Attenzione - Scambio Erasmus al terzo anno

Tenete presente che se il vostro scambio termina oltre la metà del mese di giugno e la sede estera ritarda l'invio del Transcript dei voti, tutta la procedura di riconoscimento potrebbe non concludersi entro la scadenza fissata per l'inserimento degli esami in carriera in previsione della proclamazione di laurea solitamente prevista a metà luglio di ogni anno.

Calcolate bene la tempistica perché potreste dover rinviare la vostra prova finale alla data successiva (inizio ottobre).





ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA
CAMPUS DI FORLÌ

*Servizi didattici studenti in mobilità internazionale
Ufficio gestione CdS Interpretazione e Traduzione
Corso della Repubblica n. 136 - 47121 Forlì*

didatticafortli.dit-international@unibo.it